

# Drei Lieder aus dem Film *Die Kinder des Monsieur Mathieu (Les choristes)*

Chorpartitur

## 1. Sieh auf deinem Weg

*Vois sur ton chemin*

Musik: Bruno Coulais (\*1954)  
Text: Christophe Barratier (\*1963)  
Arrangement und dt. Text: Rainer Butz

**Moderato** (♩ = 96) *mp*

Sopran

Alt

Sieh auf dei - nem Weg Kin - der von der Welt ver - ges - sen  
*Vois sur ton che - min Ga - mins ou - bli - és é - ga - rés*

5

Rei - che ih - nen dei - ne Hand führ' sie in ei - ne bess - re Zeit  
*Don - ne - leur la main Pour les me - ner Vers d'au - tres len - de - mains*

*mp*

8

Spür' im den Hoff - nungs -  
*Sens au L'on - de d'es -*

sie in ei - ne bess - re Zeit Dun - kel der  
*ner Vers d'au - tres len - de - mains Au cœur de la*

11

strahl die Flam den Weg des Glücks  
*poir Ar - de Sen - tier de gloire*

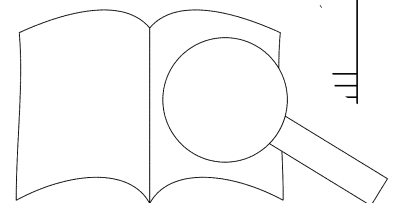
Nacht spi ff - nungs - - - strahl die Flam - me ih - res Le - bens  
*mit L' des - - - poir Ar - deur de la vie de la vie*

14

**A** *mp*

Kind - heits - freud' und - glück viel zu  
*Bon - heurs en - fan - tins Trop vi*

icht auf ih - rem Weg des Glücks  
*Sen - tier de gloire Sen - tier de gloire*



17

blei - ben gold - nes Licht das bis ans En - de dei - nes We - ges strahlt  
 Une lu - mière do - rée bril - le sans fin Tout au bout du che - min *mp*

Zu schnell ver - blasst ver - ges - sen  
 Vit' ou - bli - és ef - fa - cés

20

*cresc. poco a poco*

Spür' im Dun - kel der Nacht den Hoff - nungs - strahl die Flam - mes  
 Sens au cœur de la nuit L'on - de d'es - poir Ar - te la

gold - nes Licht das bis ans En - de strahlt Im Dun - kel der Na  
 Une lu - mière do - rée bril - le sans fin Au cœur de la

24

Le - bens den Weg des Glücks  
 vi - e Sen - tier de gloire

Hoff - nungs - - - strahl die Flam - me ih  
 d'es - poir Ar - deur de l'as Licht auf ih - rem Weg des  
 Sen - tier de gloire Sen - tier de

27

**B** *f*

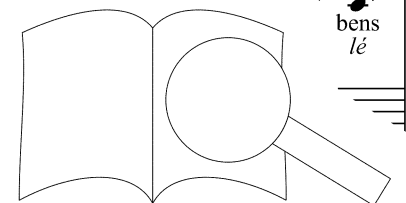
Im Dun - keln des Le - bens Im Dun - keln ist Hoff - nung  
 é lé é i i é lé é lé é i lé é

Glücks Im Du die Flam - me des Le - bens Im Dun - keln ist Hoff - nung  
 gloire é i i é lé i i é lé é lé é i lé é

30

Le - bens Im Dun - keln ist Hoff - nung  
 i é é i é lé é i lé é

Flam - me des Le - bens Im Dun - keln ist Hoff - nung  
 i lé é i é lé é i lé é





## 2. Sanft weht ein Hauch überm Meer

*Caresse sur l'océan*

Andante (♩ = 102)

Musik: Bruno Coulais  
Text: Christophe Barratier / Bruno Coulais  
Arrangement und dt. Text: Rainer Butz

**1** *p* Sopran + Alt

Sanft weht ein Hauch überm Meer trägt ei-nen Vo-gel so  
Ca-res-se sur l'o-cé-an Por-te l'oi-seau si lé-

leicht aus ver-schnei-ten Lan-den zu-rück Win-ters ver-gäng-li-ches I:  
ger Re-ve-nant de terres en-nei-gées Air é-phé-mère de l'hi-

9 fer-ne ver-hal-let dein E-cho wie ein Traum  
Au loin ton é-cho s'é-loi-gne Châ-teaux er

12 *plus vif cresc.*  
Span-ne dei-ne Flü-gel aus und kreis' im Grau der Mor-gen-dß che Weg zum Re-gen-  
Vire au vent tour-noie dé-ploie tes ailes Dans l'au-be gri-se e-min vers l'arc-en-

Span-ne dei-ne Flü-gel aus und kreis' im Grau de che ei-nen Weg zum Re-gen-  
Vire au vent tour-noie dé-ploie tes ailes Dans l'au-be at Trouv'un che-min vers l'arc-en-

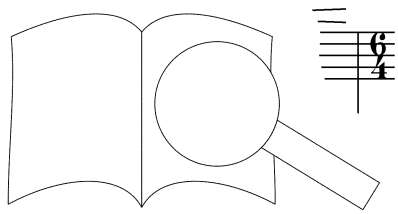
15 *rit. empo*  
bo-gen bis der Früh-ling sich ent Sanft weht ein Hauch überm  
ciel Se dé-cou-vri-ra le prin Ca-res-se sur l'o-cé

bo-gen bis der Früh- hñ  
ciel Se dé-cou-v

18  
Meer ei-nen Vo-gel zum Fels ei-ner In-sel  
ai se l'oi-seau si lé-ger Sur la pierre d'une

Meer hebt den Vo-gel zu dem Fels  
cé-an Po-se l'oi-seau si l'

di ver-sank Win-ters ver-gä  
im-mer-gée Air é-phé-m



ver-sank  
im-mer-gée

Des Win-ters  
Air é-phé-

25

dein Hauch ver-klings in der Fer - ne weit - hin in die Ber - ge  
 En - - fin ton souf - fle s'e - loig - ne Loin dans les mon - ta - gnes

Lied ver - klingt in Fer - ne  
 mère ton souf - fle s'e - loigne

28

*plus vif cresc.*  
 Span - ne dei - ne Flü - gel aus und kreis' im Grau der Mor - gen - dämm' - rung Su - che ei - nen Weg zum Re - gen -  
 Vire au vent tour - noie dé - ploie tes ailes Dans l'au - be gri - se du le - vant Trouv' un che - min vers l'arc - en -

Span - ne dei - ne Flü - gel aus und kreis' im Grau der Mor - gen - dämm' - rung Su - che ei - nen v  
 Vire au vent tour - noie dé - ploie tes ailes Dans l'au - be gri - se du le - vant Trouv' un che

31

*rit.*  
 bo - gen bis der Früh - ling sich ent - hüllt Stil - - - le liegt Me  
 ciel Se dé - cou - vri - ra le prin - temps Cal - - - me sur

bo - gen bis der Früh - ling sich ent - hüllt Meer  
 ciel Se dé - cou - vri - ra le prin - temps an

35

**E** *a tempo*

*plus vif*

*rit.*

50

**F** *p a tempo*

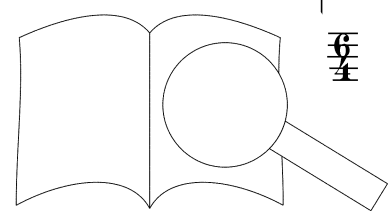
Sanft weht ein Hauch' Me hebt ei - nen Vo - gel zum  
 Ca - res - se sur Po - - se l'oi - seau si lé -

weht ü - berm Meer hebt den Vo - gel  
 sur l'o - cé - an Po - se l'oi - seau

53

ner In - sel die einst ver - sank  
 la pierrad'une île im - mer - gée

Fels ver  
 ger im



56

Win - ters ver - gäng - li - ches Lied dein Hauch ver - klingt in der  
 Air é - phé - mère de l'hi - ver En - fin ton souf - fle s'e -

Des Win - ters Lied ver - klingt  
 Air é - phé - mère ton souf -

59

Fer - ne weit - hin in die Ber - ge Span - ne dei - ne Flü - gel aus und  
 loig - ne Loin dans les mon - ta - gnes Vire au vent tour - noie dé - ploie tes

in Fer - ne Span - ne dei - ne Flü -  
 fle s'e - loigne Vire au vent tour - r

*cresc. plus vif*

62

kreis' im Grau der Mor - gen - dämm' - rung Su - che  
 ailes Dans l'au - be gri - se du le - vant Trouv'

kreis' im Grau der Mor - gen - dämm' - rung zum Re - gen -  
 ailes Dans l'au - be gri - se du le - vant min vers l'arc - en -

64

bo - gen bis der Früh - ling sich ent - liegt ü - berm Meer  
 ciel Se dé - cou - vri - ra le prin - sur l'o - cé - an

bo - gen bis der Früh - ling  
 ciel Se dé - cou - vri - r

*rit.*

© Peermusic France / Logline Studio  
 Alle Rechte für Deutschland, Öst (any) GmbH  
 Mit freundlicher Genehmigung

### 3. Papier<sup>r</sup>

Cerf-vo

Musik: Bruno Coulais / Christophe Barratier

Text: Christophe Barratier

Arrangement und dt. Text: Rainer Butz

*mp* 3 Strophen, 2. Strophe ohne Chor

Flie - ger seg - le mit dem Wind  
 Cerf - vo - lant Vo - lant au vent

*mp*

Flieg' seg - le mit dem Wind  
 Cerf - vo - lant Cerf - vo - lant



11

Ü - berm Meer hoch in der Luft kann man dich se - hen  
 Vers la mer Haut dans les airs Un en - fant te voit

Ü - berm Meer in der Luft kann man dich se - hen Fliegst auf ke - cker  
 Vers la mer dans les airs Un en - fant te voit Voy - age in - so -

16

Auf ke - cker Bahn tau - melnd him - mel - an fol - gen ver -  
 in - so - lent Trou - bles en - i - vrants A - mours in -

Bahn tau - melnd him - mel - an Kin - der - au - gen fol  
 lent Trou - bles en - i - vrants A - mours in - no - ce

21

zau - bert him - mel - an Flie - ger seg - le mit dem  
 no - centes En vo - lant Cerf - vo - lant Vo - lant a

zau - bert dei - nem Flu - ge Flieg' seg - le lass weit dich  
 ta voie Sui - vent ta voie Cerf - vo - lant Vo - lant au

27

we - hen Ü - berm Meer hoch Luft kann man dich se - hen  
 te pas Vers la mer Haut dans les airs Un en - fant te voit

wehn Ü - berm Meer Luft kann man dich se - hen  
 vent Vers la mer dans les airs Un en - fant te voit

32

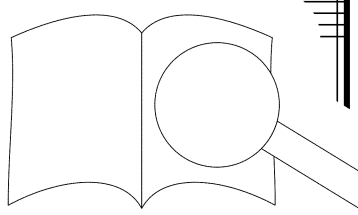
In Wind Denk an mich und komm' zu -  
 Dans - - - mente N'ou - blie pas de re - ve -

Dei - ne stark in Sturm und Wind Denk an mich und komm' zu -  
 Et Tes ailes tri - om - phantes N'ou - blie pas de re - ve -

37

1. + 2. 5 3.  
 mir mir  
 moi moi

ri. zu mir mir  
 nir vers moi moi



Vois sur ton chemin  
Caresse sur l'océan  
Cerf-volant

PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Seit 111 Jahren für Sie

